

*wè de Störrick  
im Sälât geh*

*marcher de manière  
guindée*



## Elsässisch-französisches Wörterbuch

Henri Rünneburger



Der Autor stammt aus dem Elsass (Benfeld), ist im Dialekt aufgewachsen, studierte später Germanistik, promovierte anschließend in der Sprachwissenschaft und lehrte als Dozent an der Universität Aix-Marseille. Das umfangreiche elsässisch-französische Wörterbuch – Ergebnis eines langen Arbeitsprozesses – enthält 98.720 Einträge und umfasst drei Bände (ca. 2500 Seiten).

Die benutzte Schreibung ist an die Empfehlungen des ORCAL (Amt für Sprache und Kultur im Elsass) angelehnt, und bei jedem Eintrag sind die phonetische Transkription (IPA) sowie die üblichen grammatischen Formen (Plural, Genus, Flexionsformen bei starken bzw. unregelmäßigen Verben) angegeben. Zahlreiche Beispiele samt Übersetzung illustrieren den Gebrauch und schließen feste Wendungen sowie Sprichwörter ein.

### Ein gemeinsames Kulturgut

Weil dieses Wörterbuch sowohl Vokabeln und Ausdrücke aus der Gemeinsprache enthält als auch Termini aus vielen Berufen und Fachgebieten (u.a. Bauwesen, Druckwesen, Holzbearbeitung, Medizin, Religion, Sport, Botanik, Zoologie ...), hat es eine doppelte Funktion: Es ist einerseits ein Verzeichnis heute gebräuchlicher Formen und Strukturen und andererseits ein Teil der regionalen Kultur, deren Sprache in einer sich stark wandelnden Gesellschaft bewahrt werden muss.

---

Eine Subskription wird demnächst vom Verlag (Baar Verlag) angeboten. Interessenten haben die Möglichkeit, die drei Bände zum Vorzugspreis von ca. 195 € vorzubestellen.

Wenn Sie ein Subskriptionsformular bekommen möchten, geben Sie hier bitte Ihren Namen und Ihre Adresse an:

Titel:

Name:

Vorname:

Anschrift:

E-Mail-Adresse:

Telefon:

### Bitte zurückschicken an:

Henri Rünneburger - 281, chemin Laurent Merle - F-13190 Allauch  
oder  
henri\_runn@orange.fr